

# Языковые средства выражения концепта «Боль» в современном немецкоязычном медицинском дискурсе

Юхневич Мария Владимировна,  
УО Барановичский государственный университет, Лингвистический факультет

## Цель исследования

Выявить и систематизировать языковые средства выражения концепта «Боль» в современном немецкоязычном медицинском дискурсе.

## Методы и материалы

### Методы исследования:

- сплошной выборки
- дискурс-анализа
- контекстуального анализа
- метод внешней лингвистической интерпретации

### Материал исследования:

Диалоги врачей и пациентов в немецкоязычных медицинских сериалах, таких как “Krank Berlin” («Берлинская неотложка», 2025г.), “Charité” («Шарите», 2017г.), “In aller Freundschaft” («Откровенно говоря», 2025г.), “Charité intensiv: Station 43” («Шарите: Интенсив. Станция 43», 2025г.).



## Результаты исследования

### 1. Терминологический уровень

Ядром концепта является гипероним **der Schmerz** ('боль').

Продуктивная модель сложных слов:

- **Kopfschmerz** ('головная боль')
- **Halsschmerz** ('боль в горле')
- **Brustschmerz** ('боль в груди')
- **Zahnschmerz** ('зубная боль')

Характеристика боли через прилагательные: *stechend* ('колющая'), *pochend* ('пульсирующая'), *stark* ('сильная').

### 2. Глагольные средства выражения боли

Основные глаголы:

**schmerzen** – длительная, формальная боль (физическая и душевная):

- Meine alte narbe schmerzt...
- Es schmerzt mich, ihn so zu sehen.

**wehtun** – наиболее частотный разговорный глагол:

- Es tut mir der Bauch weh.
- Wo genau tut es weh?

**verletzen** – причинение травмы:

- Ich habe mich am Bein verletzt.

### 3. Стилистические средства выражения боли

**Метафорические глаголы:**

Для передачи интенсивности боли используются:

**brüllen** – крик от боли

**zusammendrücken** – «сдавливать»

**stechen** – «колоть, пронзать»

**zerren / reißen** – «разрывать»

Примеры образности:

- *Der Schmerz sticht ins Herz.*
- *Der Schmerz reißt durch meinen Körper.*

**Фразеологизмы и идиомы:**

Идиомы как способ выражения боли:

**an die Decke gehen** – «лезть на стену»

**Sterne sehen** – «искры из глаз»

**unter aller Sau** – «хуже некуда»

Функция:

передача эмоциональной и субъективной оценки боли.



## Выводы

1. В немецкоязычном медицинском дискурсе концепт «Боль» представлен многоуровневой языковой системой.
2. Ядро образует терминологическая лексика (*der Schmerz* и сложные слова).
3. Глаголы *schmerzen* и *wehtun* отражают разные типы болевых ощущений.
4. Пациенты активно используют метафоры и фразеологизмы.
5. Взаимодействие научной терминологии и образных средств обеспечивает:
6. точность диагностики;
7. передачу субъективного опыта страдания..

